



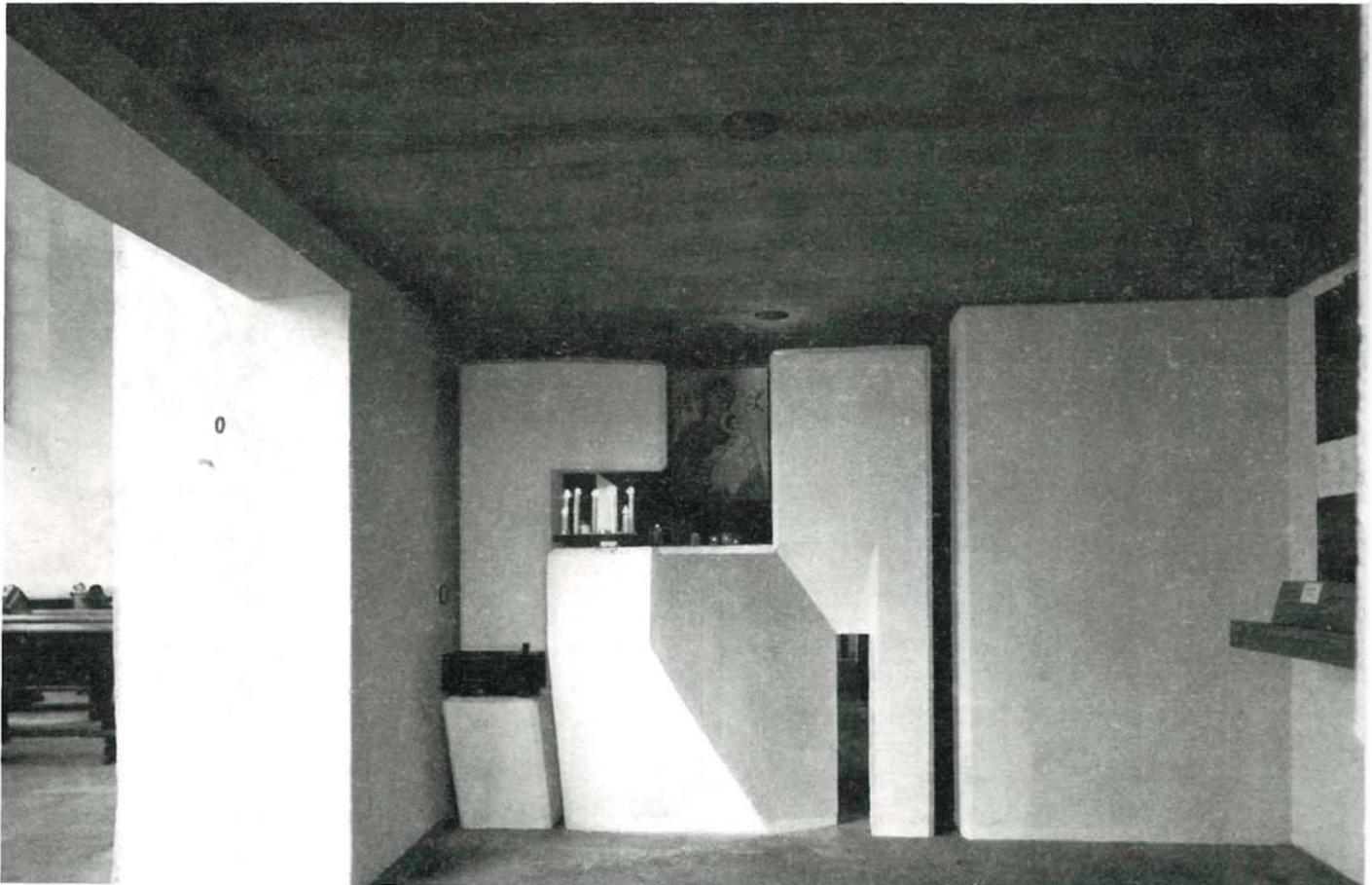
dos obras del Prof. Joachim Schürmann ALEMANIA FEDERAL

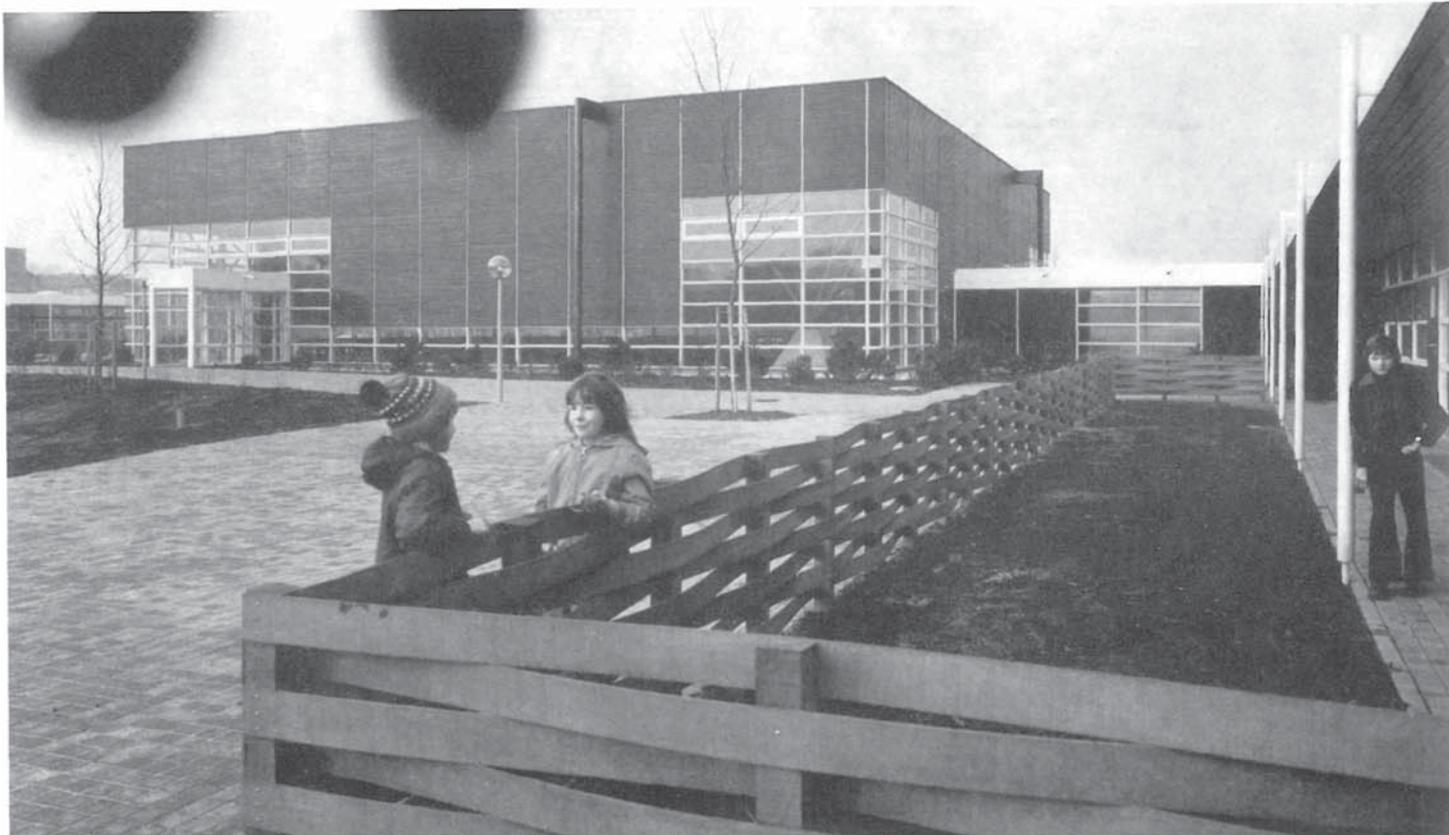
sinopsis

CENTRO PARROQUIAL DE SAN JOSE, EN OER ERKENSCHWICK

Comprende: tres cuerpos edificados de una arquitectura a base de sencillas líneas y fisonomía de gran actualidad y funcionalismo. El jardín de infancia, la iglesia y la sacristía-viviendas del párroco y del sacristán, están rodeadas de zonas ajardinadas y situadas en el lugar más idóneo del solar. Es particularmente interesante la estructura especial de la capilla, con cubierta reticulada plana, agrupada sobre cuatro pilares piramidales.

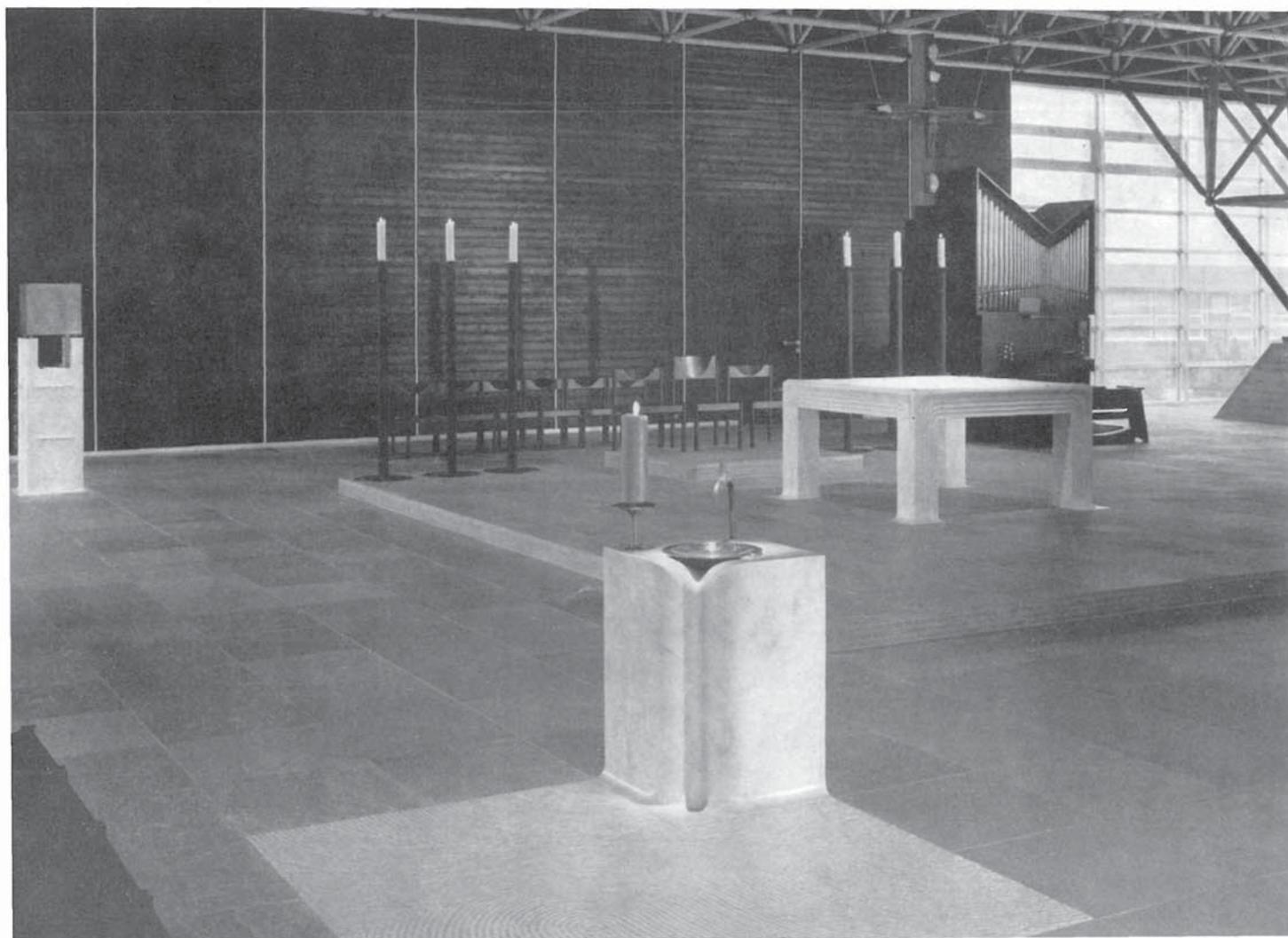
148 - 153

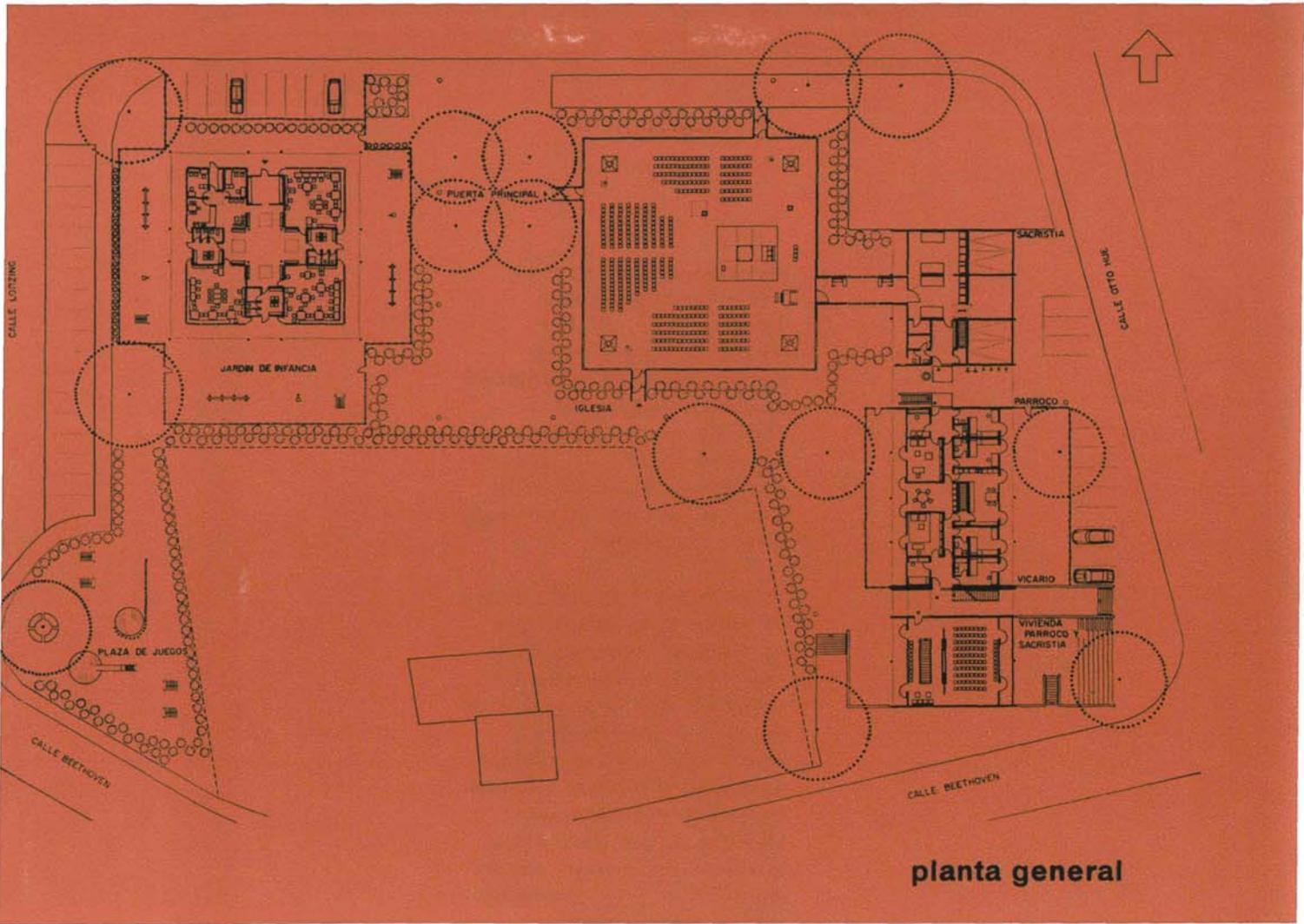




CONVENTO DE SAN SEBASTIAN, EN NEUSS

Se ha construido junto a la antigua iglesia y consta de un original claustro y un amplio patio-jardín que, con la cocina, salas de coloquios, biblioteca, despachos, comedor y recreo, sacristía y entrada constituyen la planta baja. En las dos altas se distribuyen las habitaciones. El material dominante en exteriores e interiores es el hormigón visto, recubierto a veces por una ligera piel de pintura.





planta general

Centro Parroquial de San José

Está situado en Erkenschwick, en el punto más elevado del solar, de modo que constituye el centro de gravedad espacial de todo el sector urbano,

comprendiendo la iglesia, el jardín de infancia y el bloque de sacristía, vivienda del párroco y la del sacristán.

La iglesia destaca volumétricamente del entorno edificado, por su fisonomía y por la sencillez expresiva de sus líneas arquitectónicas. Se ha procurado evitar el esfuerzo inútil de resaltar en demasía el carácter sacro de este edificio, a fin de no manifestar reivindicaciones que puedan prestarse a interpretaciones equivocadas de un reclamo que se considera innecesario, reconociendo, por el

contrario, las notas distintivas que siempre han diferenciado a las iglesias de los edificios profanos, es decir, organización del culto, elección de materiales nobles y especial cuidado en los detalles constructivos, tendente todo ello a conseguir, por una parte, orden, tranquilidad, durabilidad, estatismo y sistema, y por otra, impulso, movilidad, originalidad y anhelo.

participantes en el culto;
todos los fieles, poder
ver y oír bien; el altar,
ocupar el centro de la
comunidad; la pila bautismal,
permitir la visión del
sacramento a la mayor
cantidad posible de fieles;
el órgano y el coro han de
estar en un lugar en contacto
con la comunidad.

Se ha cuidado especialmente
de omitir todo aquello que
no resultara imprescindible,
recurriendo a una sencillez
reforzada por la ausencia de
detalles y objetos, hasta
ahora usuales en la iglesia.
que pueden hacerla aparecer
como pobre o poco sacra.
Esperamos que este vacío
aparente actúe como aditivo
del silencio, predisponiendo
más al recogimiento.

Es particularmente
interesante la cubierta
metálica reticular, plana,
apoyada sobre cuatro
soportes troncopiramidales
de hormigón. El resto de
la construcción, con los
techos fonoabsorbentes,
pavimentos de losas
cuadradas «alta-quarzit»,
revestimientos verticales
de madera, luces especiales
y acondicionamiento de aire,
cumplen adecuadamente
la función a que se destina.

El jardín de infancia está
construido con igual módulo
básico que la iglesia.

La estructura de acero
permite futuras ampliaciones.
Se han evitado las superficies
de circulación y pasillos
superfluos.

En su lugar se dispone una
sala central cruciforme,
para usos múltiples, tales
como reuniones de padres,
representaciones teatrales
y similares, alrededor de la

La iglesia debe ser «linterna»
que difunda luz a todos
los cristianos y debe
alojarlos alegre y libremente;
de aquí que la elección de
cerramientos transparentes
cumpla la importante misión
de no hacer sentir
claustrofobia. El espacio
confinado, definir una función
determinada y no valer para
todo, ya que, frecuentemente,
esto se traduce «en que no
sirve correctamente a nadie
para nada».

Consideramos que:
el recinto de la iglesia debe
ser festivo y satisfacer
las exigencias de los

El desarrollo en el plano vertical respeta la distinta esfera de apreciación del adulto y el niño.

El espacio periférico cubierto combina estructural y funcionalmente el interior y el exterior.

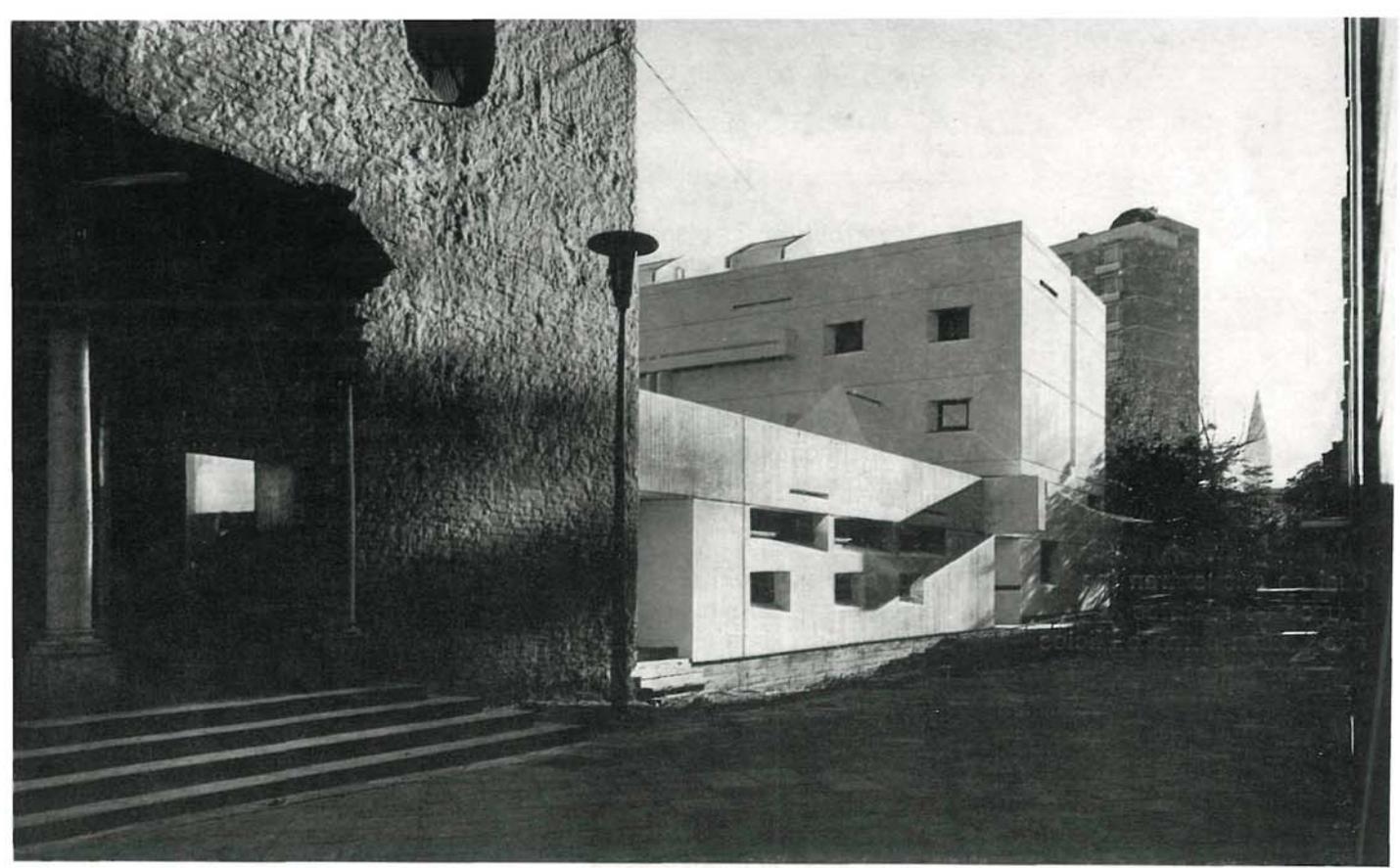
Las viviendas del párroco y del sacristán, así como la sacristía, se han situado en la zona más próxima al sector residencial próximo.

Han colaborado con el Prof. Schürmann el Arq. Ing. Dipl. Margot Schürmann; Arq. Burhard Richter; Arq. Ing. Dipl. Walter von Lom; Arq. Barbara Werner, y Arq. Brigitte Stalmann.

Asesoramiento artístico para la decoración de la iglesia: Werner Schürmann.

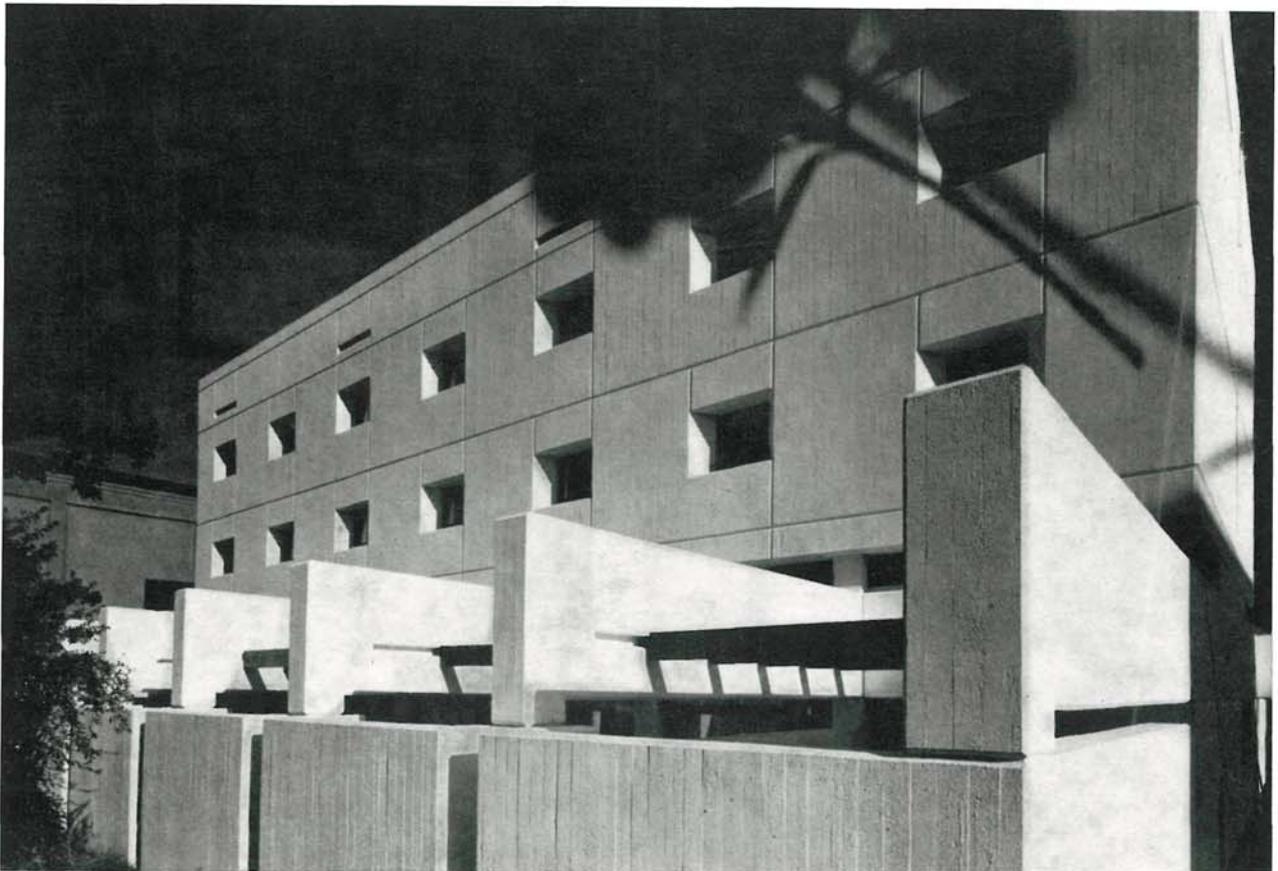
cual se encuentran los grupos de recintos que actúan como edificios independientes.

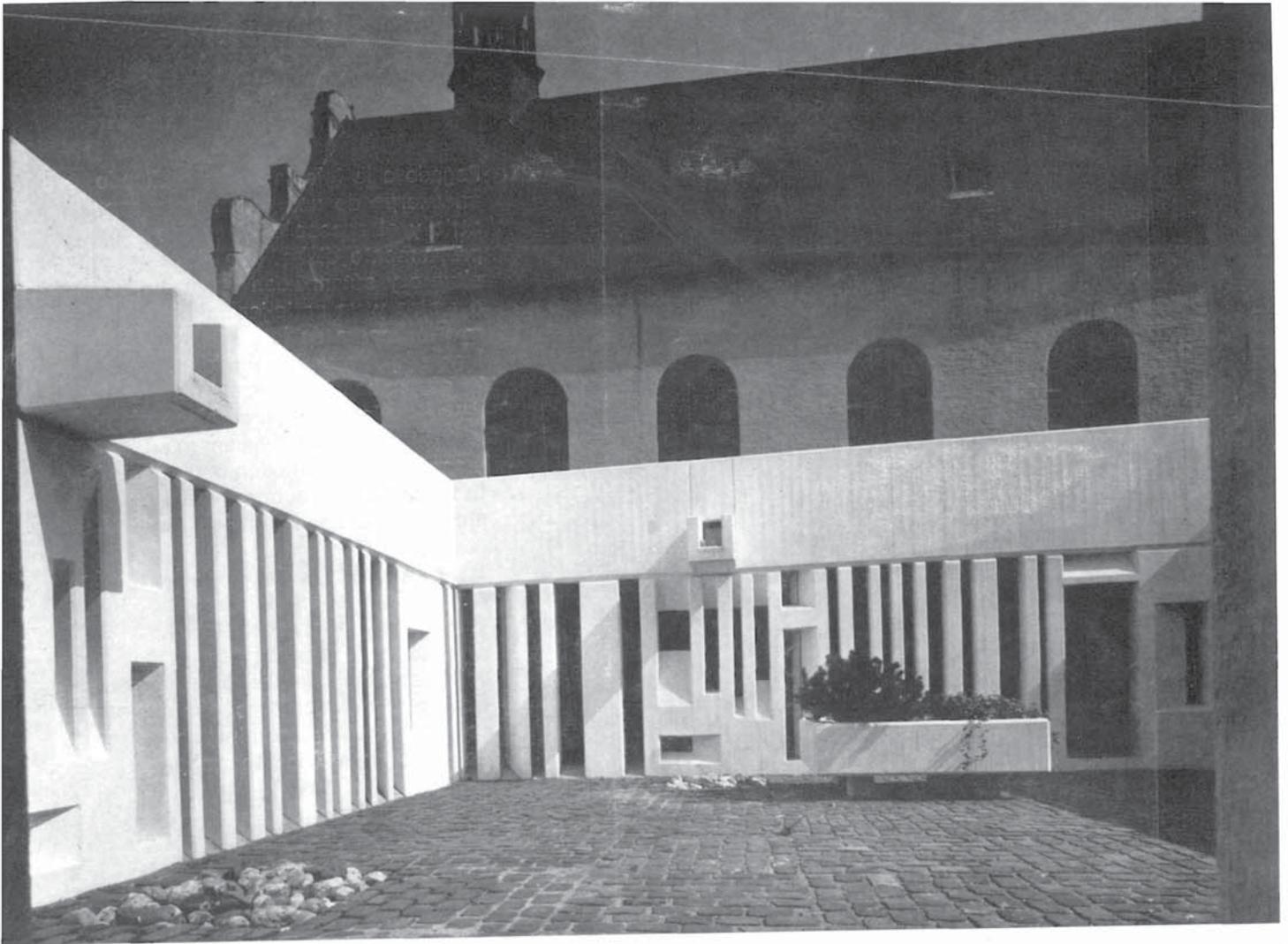


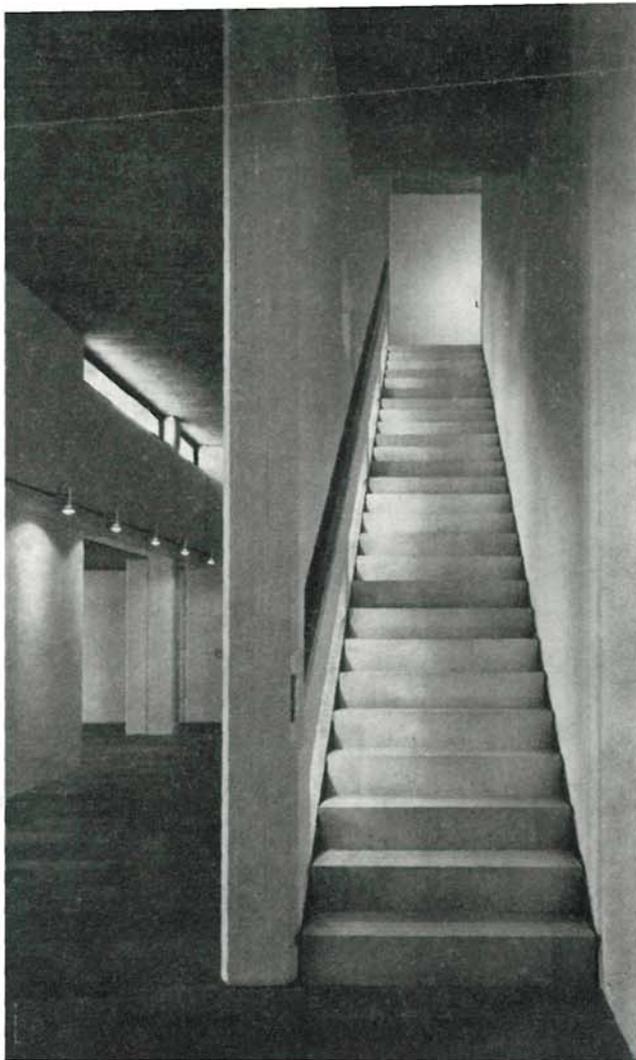


Convento de San Sebastián en Neuss

Se ha reconstruido la antigua iglesia de San Sebastián, trasladando la portada que había en la calle de Nieder a la calle lateral.



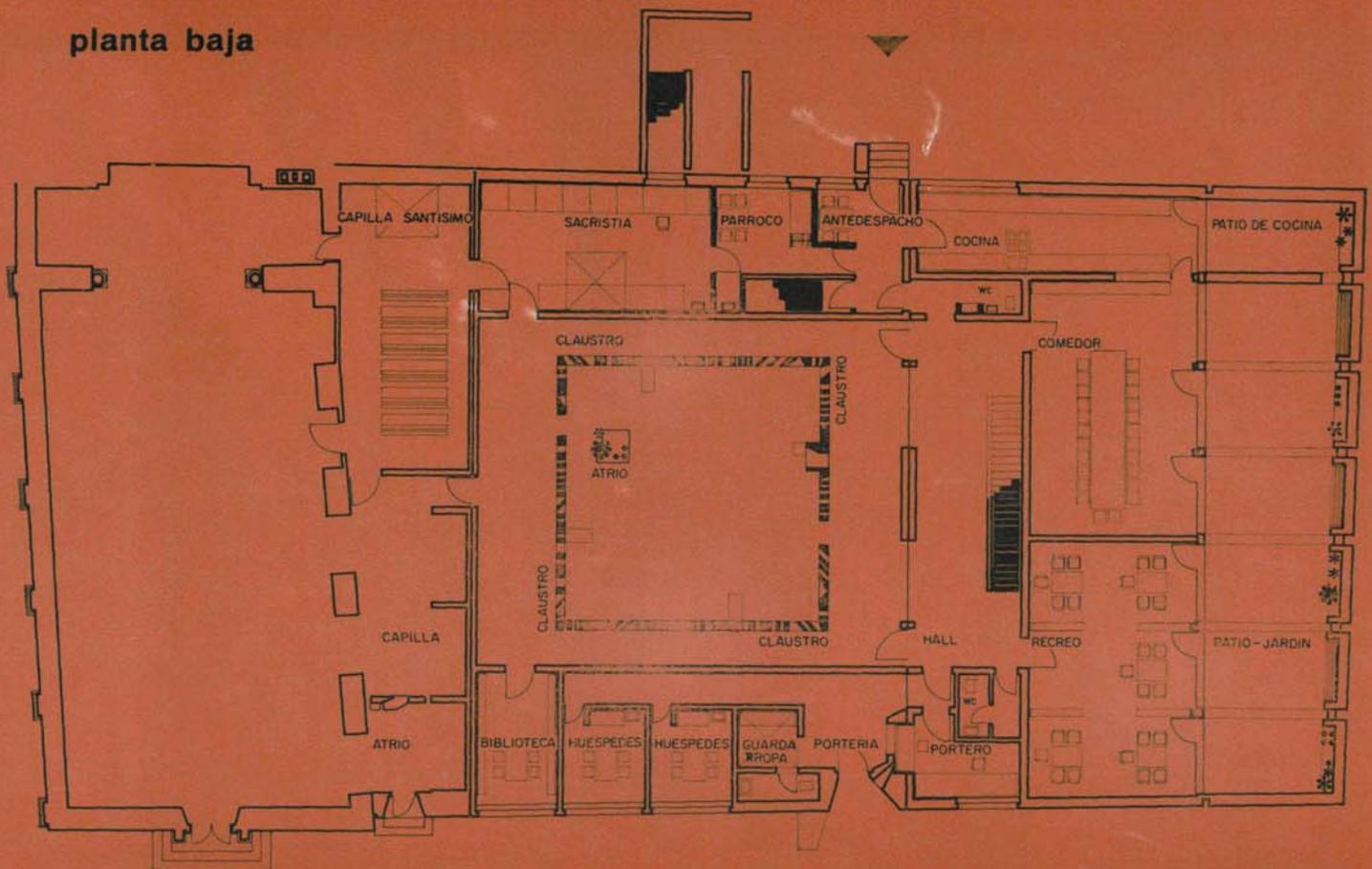


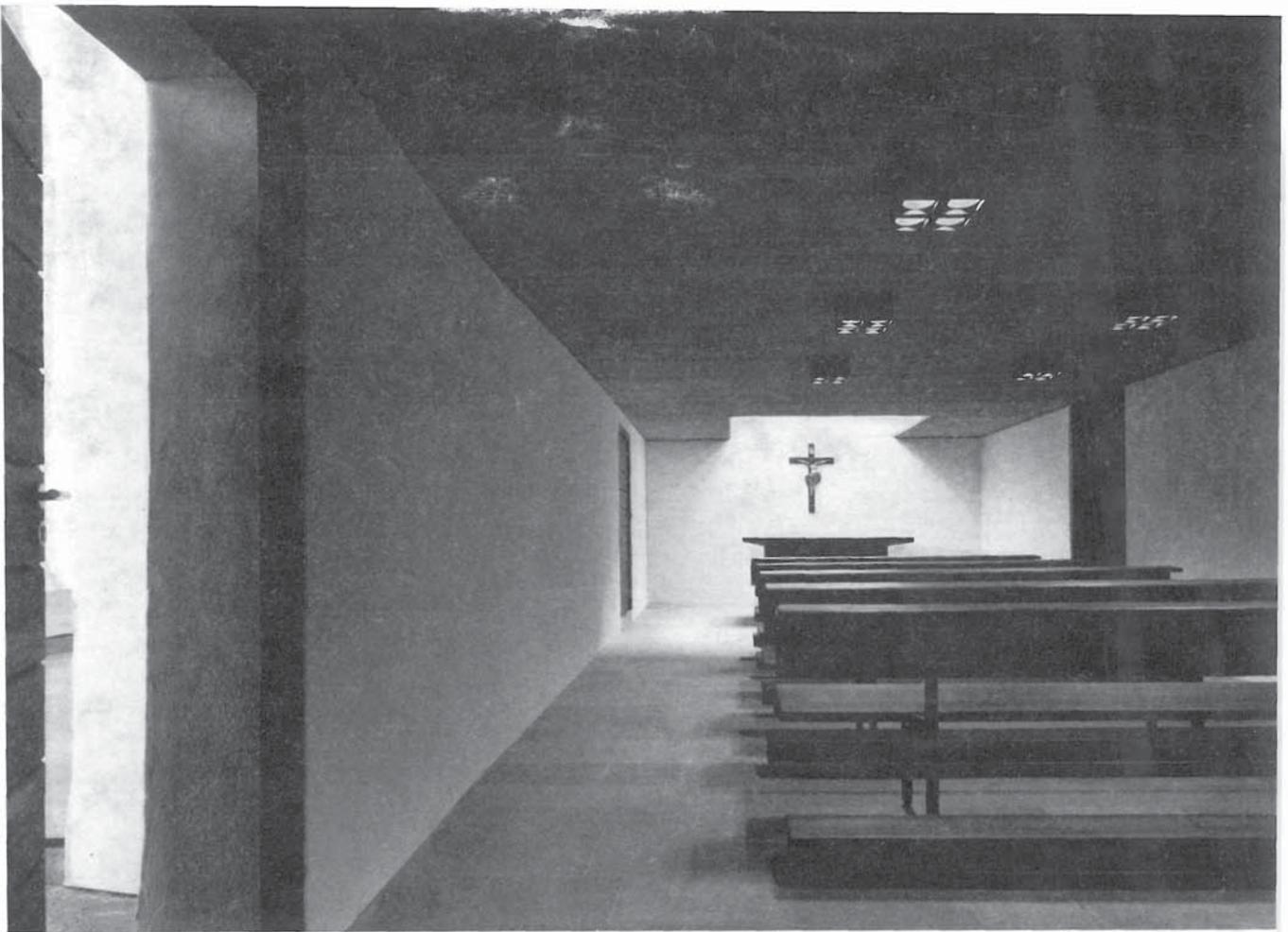


Pegado a la iglesia se ha edificado un cuerpo de una sola planta con el atrio y el acceso al convento propiamente dicho, que tiene tres alturas y sótano, con un original claustro y un patio-jardín que lo separa de la calle, a fin de lograr la adecuada intimidad. La planta baja está ocupada por salas de coloquios, biblioteca, despachos, comedor, sala de descanso y sacristía, en conexión con la iglesia. Las dos plantas superiores albergan las celdas de los frailes.

Toda la construcción es de hormigón armado, que se ha dejado visto y, en parte, enfoscado rugoso, al exterior. El interior tiene, asimismo, paramentos de hormigón visto y zonas encaladas, con suelos de piedra natural, carpintería de madera y vidrios thermopán.

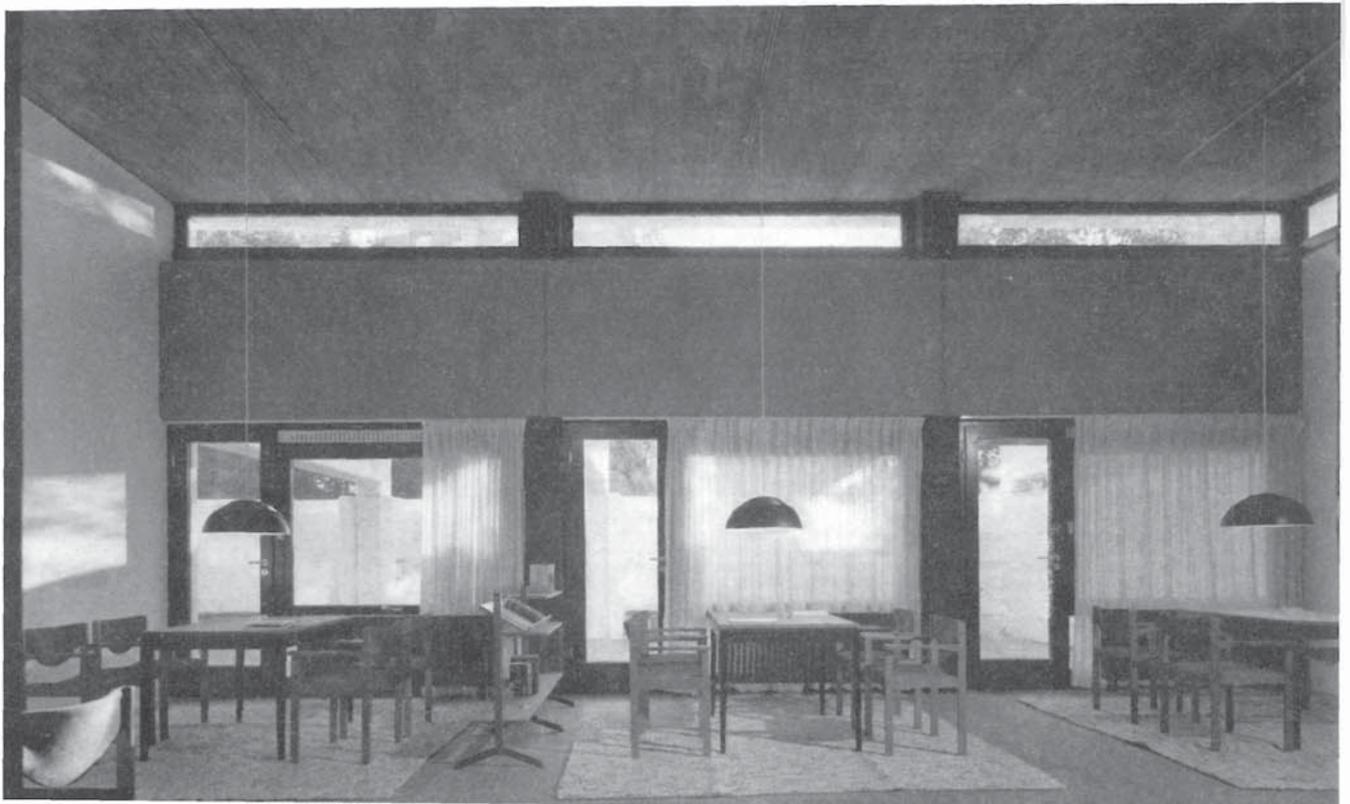
planta baja

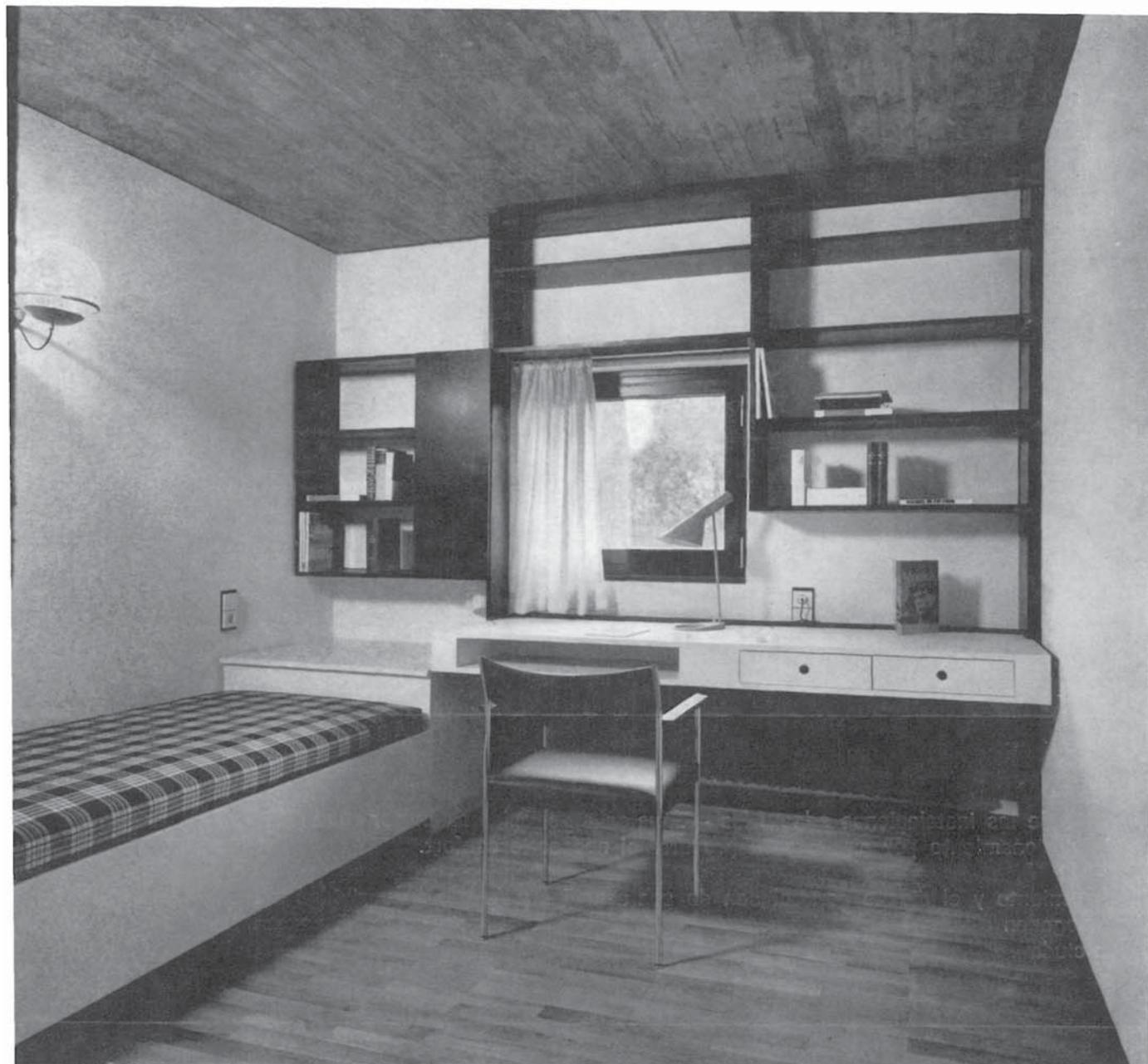




Dispone de las instalaciones adecuadas —agua caliente, calefacción por agua caliente y acondicionamiento por aire— para procurar el necesario confort.

El tratamiento y el diseño general son de una sencillez y de una expresividad tal, que pregonan claramente la misión que ha de cumplir un edificio monacal, construido dentro de la ciudad, en la época actual.





Fotos: HELMUT STAHL

résumé

Deux ouvrages de Joachim Schürmann - République fédérale d'Allemagne

CENTRE PAROISSIAL SAINT-JOSEPH
À OER ERKENSCHWICK

Il comprend trois corps bâtis suivant une architecture de lignes simples et d'une physionomie très actuelle et fonctionnelle. Le jardin d'enfants, l'église, la sacristie et le presbytère sont entourés d'espaces aménagés en jardin. La structure spéciale de la chapelle, avec toiture réticulaire plate, groupée sur quatre piliers pyramidaux, est particulièrement intéressante.

COUVENT SAINT-SÉBASTIEN À NEUSS

Construit auprès de l'ancienne église, il comprend un cloître original et une ample cour-jardin qui, avec la cuisine, les salles de colloques, la bibliothèque, les bureaux, le réfectoire et la sacristie, constituent le rez-de-chaussée. Les deux niveaux supérieurs sont réservés aux cellules. Le matériau dominant tant à l'extérieur qu'à l'intérieur du couvent est le béton apparent, recouvert parfois par une légère couche de peinture.

summary

Two projects by Joachim Schürmann - West Germany

PARISH CENTRE OF ST. JOSEPH, IN OER
ERKENSCHWICK

It includes: three buildings constructed in an architecture of simple lines and with a modern and functional appearance. The kindergarten, the church and the sacristy cum apartments of the parson and the sacristan are surrounded by gardens and situated in the most suitable spot of the site. The structure of the chapel is particularly interesting with flat reticular roofing supported by four pyramidal pillars.

CONVENT OF SAN SEBASTIAN, NEUSS

It has been constructed next to the old church and consists of an original convent and a spacious courtyard-garden which together with the kitchen, conference halls, library, conference rooms, dining room and recreation hall, sacristy and entrance constitute the lower floor. The rooms are located on the two floors above. The predominating material of the exterior and the interior is of unsewn concrete, at times covered by a light layer of paint.

zusammenfassung

Zwei Bauten von Joachim Schürmann - West Deutschland

PFARRZENTRUM VON SANKT JOSEF,
IN OER ERKENSCHWICK

Es umfasst: drei Bauten, in einer Architektur einfacher Linien und moderner Funktionalismus aufgeführt. Der Kindergarten, die Kirche, die Sakristie-Wohnhaus des Pfarrers und des Küsters sind von Grünanlagen umgeben und auf dem angebrachtesten Platz des Grundstücks gelegen. Besonders interessant ist die Struktur der Kapelle, wie von einem Baldachin aus Netzwerk überspannt, von vier Stützpyramiden getragen.

DAS KLOSTER VON SANKT SEBASTIAN,
IN NEUSS

Es ist neben der alten Kirche aufgeführt worden und besteht aus dem ursprünglichen Kloster und einem geräumigen Atrium, das zusammen mit der Küche, Konferenzzimmern, Bibliothek, Arbeitszimmern, Speisesaal, Sakristei und Eingang das Erdgeschoss bilden. In den zwei oberen Stockwerken sind die Wohnzimmer gelegen. Das überwiegende Material der Aussen- und Innenseite ist Sichtbeton, manchmal mit einer feiner Farbschicht bedeckt.